

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas debido al COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



A partir do dia 14 a 26 de setembro, será realizada a exposição de um abrigo com reforço de resistência a terremoto no Yuai no Sato Fureai Center (1º andar), o qual é qualificado para o auxílio de projetos de reforma de reforço a terremoto. Ao instalar o abrigo com resistência a terremoto dentro de casa, terá a possibilidade de obter um local seguro.

Se exhibido el refugio antisísmico para la vivienda, desde el 14 hasta el 26 de septiembre, en el salón del primer piso de "Yuai no sato fureai senta". La instalación de este refugio le gantiza un espacio más seguro dentro de la casa. *Existe un programa de subsidio para la reforma antisísmica de viviendas al cual puede aplicar.

1. 国民健康保険料は納期限までに納めてください A Taxa do Seguro Nacional de Saúde Deve Ser Paga até o Prazo Estipulado

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) que estão sendo cobradas dos segurados se transformam em recursos para a realização dos seus serviços. Portanto, o pagamento das taxas deve ser realizado até o prazo estipulado. É possível utilizar também o pagamento através do débito automático.

No caso de atraso no pagamento

Caso o atraso no pagamento da taxa continuar sem um motivo justo, a Prefeitura tomará as seguintes medidas:

1) No caso de ter um reembolso de despesas médicas elevadas, o valor a ser reembolsado será transferido para a taxa em atraso; 2) Conforme o período de atraso da taxa, a validade da carteira do seguro de saúde tornará-se mais curta. Dependendo do caso, será emitido um atestado do segurado ao invés da carteira comum. Neste caso, as despesas médicas deverão ser pagas integralmente em instituição médica e posteriormente será possível solicitar uma devolução da parte em que seja coberta pelo seguro; 3) Haverá a possibilidade dos bens serem confiscados pela Prefeitura.

Atenções para o cadastro ou desligamento do Seguro Nacional de Saúde

1) Quando se desligar do seguro social da empresa ou quando se mudar de outra cidade, deverá ser realizado o cadastro no Seguro Nacional de Saúde. Se houver atraso no trâmite de cadastro, a taxa do seguro de saúde deverá ser paga retroativamente. Portanto, o cadastro deve ser realizado dentro de 14 dias sem falta; 2) A taxa do Seguro Nacional de Saúde é cobrada do responsável da família, mesmo que ele não esteja cadastrado no seguro. E o pagamento da taxa é uma obrigação do responsável. Portanto, os comunicados e os boletos de pagamentos com relação ao Seguro Nacional de Saúde serão enviados sempre em nome do responsável da família.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Por favor, pague la cuota del Seguro Nacional de Salud dentro del plazo

El Seguro Nacional de Salud es una fuente financiera importante para dar subsidio a los asegurados. Por eso, pague la cuota del seguro dentro del plazo, por favor. Sería conveniente utilizar su cuenta bancaria para pagar los seguros.

■En caso de que se siga retrasando en el pago: Excepto por razones especiales, tales como desastres naturales, si se sigue retrasando en el pago de la cuota del seguro, se tomarán las siguientes medidas. (1) El subsidio al pago de los gastos médicos elevados y otros subsidios serán utilizados para compensar las cuotas no pagadas. (2) Se le expedirá la tarjeta de asegurado de corto plazo, cuya fecha válida es más corta que la tarjeta

normal. O recibirá la "constancia de asegurado". Tendrá que pagar toda la cantidad al recibir algún tratamiento médico. Luego declare la cantidad que pagó y una parte le será devuelta posteriormente. (3) Podrán ser confiscados los bienes.

■Cuando se inscriba o pierda el Seguro Nacional de Salud: El deber de pagar la cuota del Seguro Nacional de Salud se presenta cuando uno pierde el seguro de salud de los empleados, se muda de otra ciudad a la ciudad de Toyokawa, etc. Si tiene retraso en declararlo, tendrá que pagar la cuota remontándose a la fecha en que haya obtenido el Seguro Nacional de Salud. Por favor, haga los trámites dentro de 14 días.

El cabeza de familia será obligado a pagar el seguro: Aunque el cabeza de familia se encuentre registrado al seguro de salud de los empleados y no registrado al Seguro Nacional de Salud, si algún miembro de su familia se encuentra registrado al Seguro Nacional de Salud, las notificaciones serán enviadas al cabeza de familia.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

2. 児童扶養手当を支払います Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, referente aos meses de julho e agosto, será depositado na conta bancária indicada no dia 10 de setembro, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate" será transferido el viernes 10 de septiembre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de julio y agosto. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 障害福祉各手当の所得状況届 Atualização dos Auxílios de Bem-estar aos Deficientes

No caso dos beneficiários do auxílio de bem-estar aos deficientes (Tokubetsu shogaisha teate, Shogaiji fukushi teate, Keikateki fukushi teate, Tokubetsu jido fuyo teate), será necessário efetuar a atualização (Shotoku jokyo todoke) no Setor de Bem-estar Social, até o dia 13 de setembro, segunda-feira.

[Contato] Setor de Bem-estar Social (Fukushi ka) Tel: 0533-89-2131

Sobre la declaración de la situación actual para recibir el subsidio de bienestar para impedidos

Las personas impedidas que reciben los subsidios de bienestar (Tokubetsu Shogaisha Teate, Shogaiji Fukushi Teate, Keikateki Fukushi Teate, Tokubetsu Jido Fuyo Teate), tienen que declarar la situación actual al Sector de Bienestar Social. La fecha limitada será el lunes 13 de septiembre.

[Contacto] Sector de Bienestar Social (Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2131

4. 全国一斉情報伝達試験 Simulação de Transmissão de Informações Emergenciais

Será realizada a simulação de transmissão de informações emergenciais através do Sistema de Alerta Momentâneo (J-ALERT) em todo o Japão, para os casos de emergência, tais como terremotos, tsunamis, ataques armados, etc.

Data e horário: 6 de outubro, quarta-feira, às 11h aproximadamente

Conteúdo: o anúncio será transmitido através de megafones externos das radiodifusões públicas e aparelhos domésticos de recepção de alerta.

[Contato] Setor de Medidas de Prevenção de Desastres (Bosai taisaku ka) Tel: 0533-89-2194

Ensayo simultáneo en todo Japón sobre la transmisión de información

Se realizará un ensayo del Sistema de Alerta Instantánea (J-Alert).

Día y Horario: el 6 de octubre (mierc.), alrededor de las 11:00 am

Contenido: Los anuncios de prueba serán emitidos a través del sistema de transmisión de información sobre la prevención de desastres (los portavoces exteriores) y los receptores (interiores) de uso domiciliario.

[Contacto] Sector de Prevención de Desastres (Bosai Taisaku Ka) Tel: 0533-89-2194

5. 市コミュニティバスの運行ルート・ダイヤ・運賃変更 Alteração do Percurso, de Horário e da Tarifa de Circulação do Ônibus Comunitário de Toyokawa

A partir de 1 de outubro, sexta-feira, haverá alteração parcial do percurso, do horário e tarifa de circulação de ônibus.

Mais informações, poderão ser verificadas no site da cidade a partir de meados de setembro, e o mapa de percurso dos ônibus e a tabela portátil de horário de circulação de ônibus comunitário, está sendo distribuída no Setor de Direitos Humanos, Segurança de Trânsito e Prevenção de Crimes (2º andar da ala norte), nas subprefeituras, nos estabelecimentos públicos e nos ônibus comunitários.

[Contato] Setor de Direitos Humanos, Segurança de Trânsito e Prevenção de Crimes (Jinken kotsu bohan ka) Tel: 0533-89-2149

Se cambiarán las rutas, el horario y la tarifa del autobús comunitario de Toyokawa

A partir del 1ro de octubre (vier.) se cambiarán parcialmente las rutas, el horario y la tarifa del autobús. Para mayores informaciones, confirme a través de la página web de la Municipalidad a mediados de septiembre. Se distribuirán folletos con el mapa de las rutas de autobús y sus horarios en el Sector de Derechos Humanos y Prevención de Accidentes de Tránsito y Crímenes (en el 2º piso del edificio norte), las instituciones públicas tales como las sucursales de la Municipalidad y dentro de los autobuses.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Prevención de Accidentes de Tránsito y Crímenes (Jinken Kotsu Bohan Ka) Tel: 0533-89-2149

6. 日本語能力試験の受験費を補助します Auxílio à Taxa do Teste de Proficiência em Língua Japonesa

Para as pessoas que prestaram o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo noryoku shiken), o qual foi realizado no dia 4 de julho de 2021, domingo, a taxa do teste será auxiliada como se segue.

Público alvo: estudantes residentes em Toyokawa e que estão matriculados em alguma escola primária, ginásial de Toyokawa ou Kogitsune Kyoshitsu e seus pais ou responsáveis que não possuem o idioma japonês como língua materna, etc.

Valor a ser auxiliado: 2.500 ienes por pessoa

Solicitação: após receber o resultado do teste, dirigir-se ao Setor de Atividade Cívica e Internacional, levando-se todos os itens citados abaixo.

Documentos necessários: 1) Notificação do resultado do teste; 2) Zairyu card do candidato; 3) Caderneta bancária para o valor do auxílio ser depositado

Outros: ao acabar o valor total de recurso financeiro, o fornecimento do auxílio será encerrado.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Subsidio al derecho del Examen de Capacidad del Idioma Japonés

Se otorgará el subsidio a las personas que dieron el Examen de Capacidad del Idioma Japonés que se realizó el domingo 4 de julio del 2021.

Personas aceptadas: Los alumnos y sus familias que vivan en Toyokawa y cuya lengua materna no sea japonés, y que se encuentren registrados en alguna escuela primaria, secundaria de Toyokawa o Kogitsune Kyoshitsu, etc.

Cantidad del subsidio: 2.500 yenes por persona que rindió el examen

Manera de solicitud: Después de recibir el resultado del examen, traiga (1) la notificación del resultado (2) tarjeta de residencia (Zairyukado) (3) la libreta bancaria para transferir el subsidio; y visite el Sector de Actividad Cívica e Internacional. Si falta alguno de los documentos requeridos, no podrá recibir el subsidio.

*Tan pronto como se agote el presupuesto asignado, se cerrarán las solicitudes.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

7. 高齢者虐待防止にご協力を Prevenção à Violência contra os Idosos

Devido ao crescimento rápido da população de idosos, a violência aos idosos, está tornando-se cada vez mais um problema sério. E os motivos dessa violência podem ser devido a insegurança e o cansaço causados pelos serviços de cuidados, problemas na relação humana entre o idoso e o cuidador, falta de conhecimentos do problema psicológico e doenças dos idosos (demência senil), ou problemas financeiros, etc.

Os cuidadores de idosos, não devem ficar sofrendo sozinhos, e sim procurar consultar o Centro de Consultas aos Idosos. E se perceberem algum tipo de violência contra os idosos nas proximidades, solicita-se que entre em contato com o Centro de Consultas aos Idosos ou com o setor abaixo.

[Contato] Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2105

Para evitar el maltrato contra las personas de edad avanzada

La población de Japón envejece rápidamente y el maltrato contra las personas de edad avanzada es un problema grave en la sociedad actual. Podrían considerarse varias razones, por ejemplo, la angustia y el cansancio del cuidado, la relación entre las personas que reciben y ofrecen el cuidado, falta de conocimiento (sentimientos de las personas de edad avanzada, enfermedades tales como alzheimer, etc.), problemas económicos, etc. Si tiene algunas dudas o preocupaciones, consulte a la Municipalidad o al Centro de Consulta, por favor. Cuando encuentre a las personas que están sufriendo de maltrato, póngase en contacto con dicho lugar.

[Contacto] Sector de Asistencia de los Ancianos (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2105

8. 排水管の清掃にご注意を Tome Cuidado ao Solicitar a Limpeza dos Canos de Drenagem

Há empresas que através de panfletos, ou visitas domiciliares, oferecem a realização de inspeção ou limpeza dos canos de drenagem nas residências. Os funcionários da Prefeitura não realizam estes tipos de serviços de inspeção ou limpeza nos canos de drenagem. Por isso, se ficar desconfiado, solicita-se que entre em contato com o setor referido.

[Contato] Setor de Serviços de Esgoto (Gesui kanri ka) Tel: 0533-93-0157

Advertencia sobre las empresas de limpieza de conductos de agua

Hay empresas que le ofrecen la revisión o limpieza de los conductos de agua. Ellas distribuyen los folletos publicitarios o visitan su casa directamente. La Municipalidad no tiene ninguna relación con esas empresas. Si tiene sospechas, póngase en contacto con el Sector de abajo indicado.

[Contacto] Sector de Servicios de Agua Residual (Gesui Kanri Ka) Tel: 0533-93-0157

9. 下水道をご利用の方へ A Todos que Utilizam a Rede de Esgoto

Ao lançar a água doméstica na rede de esgoto, solicita-se que tome alguns cuidados:

1) Não descartar o óleo comestível no ralo da pia da cozinha; 2) O lixo alimentar e de restos de comida devem ser jogados juntamente com o lixo incinerável; 3) Jogar somente papel higiênico no vaso sanitário. Solicitamos a cooperação de todos.

[Contato] Setor de Serviços de Esgoto (Gesui kanri ka) Tel: 0533-93-0157

A los usuarios del alcantarillado

Cuando vierte aguas residuales, tenga cuidado con las siguientes cosas. 1) No verter aceite en el fregadero de la cocina, 2) La biobasura y los restos de comida deben ser clasificados como la basura combustible, 3) Excepto el papel higiénico, no debe tirarse nada en el inodoro.

[Contacto] Sector de Servicios de Agua Residual (Gesui Kanri Ka) Tel: 0533-93-0157

10. 秋の安全なまちづくり市民運動 Campanha de Prevenção de Acidentes de Trânsito e Crimes de Outono

A partir de 21 de setembro até 20 de outubro, será realizada a "Campanha de Prevenção de Acidentes de Trânsito e Crimes de Outono" em Toyokawa. Durante a campanha, as patrulhas serão fortalecidas por grupos relacionados, e serão realizadas orientações sobre a segurança e prevenção de acidentes no trânsito. Vamos tomar cuidado e nos prevenir para não sermos vítimas de acidentes de trânsito e crimes.

[Contato] Setor de Direitos Humanos, Segurança de Trânsito e Prevenção de Crimes (Jinken kotsu bohan ka) Tel: 0533-89-2149

Campanha de otoño para conservar una ciudad segura

A partir del 21 de septiembre hasta el 20 de octubre, se realizará la campaña de otoño para mantener una ciudad segura. Durante la campaña las comunidades colaborarán y fomentarán las patrullas vecinales. Instamos a todos al cumplimiento y respeto de las reglas del tránsito, y apelamos a la responsabilidad individual, buenas conductas y conciencia social con el fin de prevenir crímenes. Evitemos vernos involucrados en accidentes de tráfico o crímenes de cualquier tipo.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Prevención de Accidentes de Tránsito y Crímenes (Jinken Kotsu Bohan Ka) Tel: 0533-89-2149

11. 動物愛護週間 Semana de Proteção dos Animais

A partir de 20 a 26 de setembro é a Semana de Proteção de Animais em todo o Japão. O objetivo é o aprofundamento do conhecimento com relação à proteção e criação adequada dos animais. Os donos deverão cuidar dos animais de estimação compreendendo-se os hábitos e doenças contagiosas corretamente.

Ao criar cachorros ou gatos: ao sair de casa, solicita-se sempre utilizar a guia nos animais, e também, deixar os dados do dono de forma fácil para se confirmar.

No caso de abandono ou maus-tratos de animais: abandonar ou maltratar os animais é crime. Por isso, vamos nos responsabilizar pelos animais, cuidá-los e não abandoná-los.

No caso de observar pessoas maltratando ou abandonando animais, entrar em contato com a Polícia, telefone: 0533-89-0110.

Sobre cachorros e gatos perdidos: as informações de cachorros e gatos perdidos podem ser observadas nos sites da Polícia, e Centro de Administração e Proteção dos Animais de Aichi (Dobutsu aigo center). Em casos de fuga de cachorros e gatos, verificar o site.

[Contato] Setor de Meio Ambiente (Kankyo ka) Tel: 0533-89-2141

Semana para reflexionar sobre la protección de los animales

Desde el 20 hasta el 26 de septiembre será la "Semana de Protección de los Animales". Reflexionaremos en cómo criar a los animales adecuadamente. Si cria algún animal en su casa, aprenda el hábito y las enfermedades infecciosas de los animales.

■Las reglas comunes entre perros y gatos: Use los collares y la plaqueta de identificación en sus animales. Asegúrese de que es señalado claramente quién es el dueño del animal.

■Abandono y maltrato de los animales: El abandono o maltrato a los animales domésticos es un delito. Tenemos que criar a los animales con responsabilidad hasta el fin de su vida. Si encuentra alguna persona que esté maltratando a los animales, póngase en contacto con la Comisaría de Toyokawa (0533-89-0110).

■Los perros y gatos perdidos: El Centro de Protección de los animales y la comisaría de la prefectura de Aichi ofrecen anuncios sobre los perros y gatos perdidos a través de su página web. En caso de que su perro o gato se pierda, consulte dicha página, por favor.

[Contacto] Sector de Medio Ambiente (Kankyo Ka) Tel: 0533-89-2141

にゅうようじけんしん

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	5/out (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 14 e 22 de maio de 2021. Bebês nacidos entre los días 14 y 22 de mayo de 2021.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	14/out (quil/jue) *	Bebês que nasceram entre 23 e 31 de maio de 2021. Bebês nacidos entre los días 23 y 31 de mayo de 2021.	
	20/out (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de junho de 2021. Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de junio de 2021.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	12/out (ter/mar) *	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	●Escova dental ●Cepillo dental
	19/out (ter/mar) *		
	27/out (qua/miê) *		
Crianças de 2 anos	1/out (sex/vie)	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	●Escova dental ●Cepillo dental
	15/out (sex/vie) *		
	22/out (sex/vie)		
	29/out (sex/vie) *		
Crianças de 3 anos	6/out (qua/miê) *	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)	
	13/out (qua/miê) *		
	28/out (quijue) *		

にんさんぶしかけんしん

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 4 e 25 de outubro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", toalha de banho, bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 4 y 25 de octubre (lunes)

Horario de recepción: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, toalla de baño, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

しんがたころなういるすかんせんしゅうほう

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

A vacinação contra o Novo Coronavírus está sendo realizada em sequência. Para as pessoas que viajarão para o exterior, será possível expedir o Certificado de Aplicação da Vacina contra o Novo Coronavírus (Passaporte de Vacinação). Ao apresentar o Passaporte de Vacinação, serão abrangidas as medidas de prevenção da infecção relacionadas aos trâmites de entrada em alguns países, tais como encurtar o período da quarentena, ou da comprovação do resultado negativo através da realização do teste PCR antes da partida ao exterior, etc.

1) Público alvo: pessoas que se vacinaram utilizando o cupom emitido pela cidade, e que tenham o passaporte válido e a previsão de viajar ao exterior; **2) Taxa:** gratuita; **3) Inscrição:** preencher o formulário de solicitação e anexar os documentos necessários (cópias do passaporte, comprovante de aplicação da vacina ou registro de vacinação) e entregá-los pessoalmente; ou enviá-los via correio ao Hoken Center (〒442-0879 Toyokawa-shi, hagiya-cho 3 chome 77-7), e enviando-se também um envelope para resposta com o nome e endereço do destinatário preenchido, e selado com o valor de 84 ienes. O formulário de solicitação poderá ser adquirido no Hoken Center ou através de download no site da cidade; **4) Outros:** solicite com antecedência, pois poderá levar algum tempo para ser expedido. Contudo, será expedido uma via do certificado para cada solicitação realizada. Novas informações serão anunciadas através do site da cidade, etc.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: inglês= segunda a sexta-feira, chinês= todas as quintas-feiras e português= todas as sextas-feiras

Informaciones sobre la vacunación contra el COVID19

Las vacunaciones están realizándose en orden.

Sobre la expedición del certificado de la vacunación contra el COVID19 (Wakuchin Pasupoto)

Cuando usted viaja a algunos países, si muestra el "Wakuchin Pasupoto", le facilitará los trámites de inmigración relacionados con la prevención de las enfermedades contagiosas (disminución del período de la cuarentena al entrar a cada país, exoneración de presentar el resultado negativo del examen de PCR antes de la salida, etc.). Actualmente se están aceptando las solicitudes.

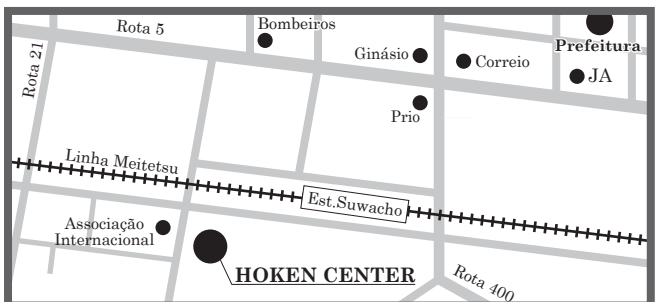
1) Personas aceptadas: Personas que se hayan vacunado con el cupón que se fue expedido por la Municipalidad y que tengan el pasaporte válido y con planes de viajar al extranjero. **2) Costo:** Gratuito. **3) Inscripción:** Presente el formulario junto con la copia de los documentos requeridos (pasaporte, el cupón de la vacunación y el certificado de la vacunación o la historia de la vacunación) directamente o por correo al Centro de Salud (442-0879 Hagiya-cho 3-77-7). En caso de vía correo, adjunte un sobre para la respuesta (colocar el sello de 84 yenes y escribir su dirección domiciliar claramente en el sobre). El formulario está disponible en dicho centro y en la página web de la Municipalidad. **4) Otros:** Existen demoras para recibir el certificado. Solicite con anticipación, por favor. Se expedirá un certificado por una inscripción. Las informaciones más recientes podrán ser verificadas en la página web de la Municipalidad, etc.

Centro de Atención telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 hasta las 17:00 (incluidos sábados, domingos y días feriados).

*El centro de atención telefónica ofrece información en varios idiomas también. En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los viernes)



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7 Telephone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM SETEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN SEPTIEMBRE

9月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

4	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
5	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
11	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
12	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
18	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
19	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
20	seg/lun	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
23	quil/jue	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
25	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
26	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30pm

12	dom	Riverbell Clinic (honnogahara)	0533-85-3232
26	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

26	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
----	-----	---------------------------	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
12	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
19	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
26	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	sáb	Shiraya Iin (ichinomiyama cho)	0533-93-2310
18	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (em português)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês y chino)

População de Toyokawa até 1 de agosto de 2021: 184.528 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 6.905
- ◎ Brasil: 2.767
- ◎ Vietnã: 1.086
- ◎ Filipinas: 726
- ◎ China: 651
- ◎ Peru: 469
- ◎ Coreia do sul: 464
- ◎ Indonésia: 281
- ◎ Nepal: 114
- ◎ Tailândia: 54
- ◎ Coreia: 36
- ◎ Bolívia: 31
- ◎ Outros: 226

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp